

**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
о работе ее пятнадцатой сессии**

26 июля-6 августа 1982 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ СЕДЬМАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 17 (A/37/17)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
о работе ее пятнадцатой сессии**

26 июля–6 августа 1982 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ СЕДЬМАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 17 (A/37/17)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1982

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

✓Подлинный текст на английском языке✓
✓10 августа 1982 года✓

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	1-2	1
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	3-11	2
А. Открытие	3	2
В. Членский состав и участие	4-7	2
С. Выборы должностных лиц	8	3
D. Повестка дня	9	4
Е. Решения Комиссии	10	4
F. Утверждение доклада	11	4
II. ПРАКТИКА ЗАКЛЮЧЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНТРАКТОВ: ЕДИНООБРАЗНЫЕ НОРМЫ В ОТНОШЕНИИ ОГОВОРОК О ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЕННЫХ УБЫТКАХ И ШТРАФНЫХ НЕУСТОЙКАХ	12-40	5
III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	41-73	13
А. Проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях и проект Конвенции о между- народных чеках	41-50	13
В. Универсальная счетная единица для исполь- зования в международных конвенциях	51-63	15
С. Использование ЭВМ для финансовых расчетов	64-73	24
IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ	74-89	26
А. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ: админи- стративное руководство	74-85	26
В. Типовой закон об арбитраже	86-89	28
V. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК ...	90-100	30
А. Статьи, относящиеся к контрактам на поставку и строительство крупных промыш- ленных объектов	90-97	30
В. Резолюция 36/107 Генеральной Ассамблеи о международном экономическом праве	98-100	31

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
VI. КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	101-118	32
А. Деятельность других организаций в области права международной торговли: транспорт- ные документы	101-107	32
В. Документарные аккредитивы	108-112	33
С. Общая координация деятельности	113-118	34
VII. СОСТОЯНИЕ КОНВЕНЦИЙ	119-124	36
VIII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	125-132	37
IX. КЛАУЗУЛА О НАИБОЛЕЕ БЛАГОПРИЯТСТВУЕМОЙ НАЦИИ	133-138	39
X. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ, БУДУЩАЯ РАБОТА И ДРУГАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	139-149	40
А. Соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи	139-141	40
В. Книга о ЮНСИТРАЛ	142-146	41
С. Дата и место проведения шестнадцатой сессии Комиссии	147	42
D. Сессии рабочих групп	148-149	42

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. РЕКОМЕНДАЦИИ В ПОМОЩЬ АРБИТРАЖНЫМ УЧРЕЖДЕНИЯМ И ДРУГИМ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫМ ОРГАНИЗАЦИЯМ В ОТНОШЕНИИ АРБИТРАЖА, ПРОВОДИМОГО В СООТВЕТСТВИИ С АРБИТРАЖНЫМ РЕГЛАМЕНТОМ ЮНСИТРАЛ		
II. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ СЕССИИ		

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли охватывает работу пятнадцатой сессии Комиссии, проходившей в Нью-Йорке с 26 июля по 6 августа 1982 года.
2. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, а также Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию для представления замечаний.

ГЛАВА I

ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

А. Открытие

3. Пятнадцатая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) начала свою работу 26 июля 1982 года. Сессия была открыта от имени Генерального секретаря Юрисконсультom Эриком Соем.

В. Членский состав и участие

4. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи Комиссия была учреждена в составе 29 государств, избираемых Ассамблеей. На основании резолюции 3108 (XXVIII) Генеральная Ассамблея увеличила число членов Комиссии с 29 до 36 государств. В настоящее время в число членов Комиссии, избранных 15 декабря 1976 года и 9 ноября 1979 года, входят следующие государства I/:

Австралия*, Австрия*, Бурунди*, Венгрия**, Гана*, Гватемала**, Германия, Федеративная Республика*, Германская Демократическая Республика*, Египет*, Индия**, Индонезия*, Ирак**, Испания**, Италия**, Кения**, Кипр**, Колумбия*, Куба**, Нигерия*, Объединенная Республика Танзания*, Перу**, Сенегал**, Сингапур*, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии*, Соединенные Штаты Америки**, Союз Советских Социалистических Республик*, Сьерра-Леоне**, Тринидад и Тобаго**, Уганда**, Филиппины**, Финляндия*, Франция*, Чехословакия**, Чили*, Югославия** и Япония* .

* Срок полномочий истекает в день, предшествующий открытию очередной сессии Комиссии в 1983 году.

** Срок полномочий истекает в день, предшествующий открытию очередной сессии Комиссии в 1986 году.

I/ В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются на шестилетний срок. Из числа нынешних членов 17 были избраны Генеральной Ассамблеей на ее тридцать первой сессии 15 декабря 1976 года (решение 31/310), и 19 были избраны Генеральной Ассамблеей на ее тридцать четвертой сессии 9 ноября 1979 года (решение 34/308). В соответствии с резолюцией 31/99 от 15 декабря 1976 года срок полномочий членов, избранных Генеральной Ассамблеей на ее тридцать первой сессии, истечет в последний день перед открытием шестнадцатой очередной ежегодной сессии Комиссии в 1983 году, а срок полномочий членов, избранных Генеральной Ассамблеей на ее тридцать четвертой сессии, истечет в последний день перед открытием девятнадцатой очередной ежегодной сессии Комиссии в 1986 году.

5. На сессии были представлены все члены Комиссии, за исключением Бурунди, Кипра и Сенегала.

6. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Аргентины, Багамских Островов, Бельгии, Бирмы, Болгарии, Боливии, Бразилии, Венесуэлы, Замбии, Израиля, Ирландии, Канады, Китая, Корейской Республики, Мексики, Нидерландов, Парагвая, Португалии, Сальвадора, Судана, Суринама, Турции, Швейцарии, Швеции, Шри Ланки и Ямайки.

7. Следующие органы Организации Объединенных Наций, специализированное учреждение, межправительственные организации и международные неправительственные организации были представлены наблюдателями:

а) Органы Организации Объединенных Наций

Центр Организации Объединенных Наций по транснациональным корпорациям, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию и Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций.

б) Специализированное учреждение

Международный валютный фонд.

с) Межправительственные организации

Афро-азиатский консультативно-правовой комитет, Европейский Совет, Гаагская конференция по международному частному праву, Межамериканская комиссия по торговому арбитражу, Международный институт по унификации частного права и Международный морской комитет.

д) Международные неправительственные организации

Международная ассоциация воздушного транспорта, Международная ассоциация юристов, Международная торговая палата, Ассоциация международного права и Международный морской комитет.

С. Выборы должностных лиц

8. Комиссия избрала следующих должностных лиц 2/:

Председатель: Г-н Р.Эйсагирре (Чили)

2/ Выборы проводились на 252-м заседании 26 июля 1982 года и на 257-м заседании 28 июля 1982 года. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее первой сессии, Комиссия имеет трех заместителей Председателя, с тем чтобы вместе с Председателем и Докладчиком каждая из пяти групп государств, перечисленных в пункте I раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, была представлена в Комиссии должностными лицами (см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт 14 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №R.71.V.1), часть 2, глава I, А, пункт 14)).

Заместители Председателя: г-н А. Дучек (Австрия)
г-н Ф. М. Сами (Ирак)
г-н Х. М. Дж. Смарт (Сьерра-Леоне)

Докладчик: г-н Ф. Эндерлайн (Германская
Демократическая
Республика)

Д. Повестка дня

9. На своем 252-м заседании 26 июля 1982 года Комиссия утвердила следующую повестку дня сессии:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Практика заключения международных контрактов
5. Международные платежи
6. Международный коммерческий арбитраж
7. Новый международный экономический порядок: договоры в области промышленности
8. Координация работы
9. Статус конвенций
10. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли
11. Клаузула о наиболее благоприятствуемой нации
12. Будущая работа
13. Соответствующие резолюции Организации Объединенных Наций 3/
14. Разное
15. Утверждение доклада Комиссии

Е. Решения Комиссии

10. В ходе пятнадцатой сессии все решения Комиссии были приняты на основе консенсуса.

Ф. Утверждение доклада

11. Комиссия утвердила настоящий доклад на своем 268-м заседании 6 августа 1982 года.

3/ Было достигнуто согласие о том, что резолюция 36/107 Генеральной Ассамблеи будет обсуждена в увязке с пунктом 7 повестки дня.

ГЛАВА II

ПРАКТИКА ЗАКЛЮЧЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНТРАКТОВ: ЕДИНООБРАЗНЫЕ НОРМЫ В ОТНОШЕНИИ ОГОВОРОК О ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЕННЫХ УБЫТКАХ И ШТРАФНЫХ НЕУСТОЙКАХ 4/

Введение

12. На своей двенадцатой сессии Комиссия просила свою Рабочую группу по международной договорной практике рассмотреть возможность выработки единообразных норм в отношении оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, применимых к широкому кругу международных торговых контрактов 5/. На своей четырнадцатой сессии Комиссия рассмотрела проект единообразных норм, предложенный Рабочей группой, и просила Генерального секретаря дополнить эти нормы такими положениями, какие могут оказаться необходимыми, если нормы примут форму конвенции или типового закона; подготовить комментарий к этим нормам; подготовить вопросник, обращенный к правительствам и международным организациям, с предложением изложить свою точку зрения относительно наиболее приемлемой формы норм; и разослать текст этих норм, а также комментарий и вопросник всем правительствам и заинтересованным международным организациям для их замечаний 6/.

13. На своей текущей сессии Комиссия располагала проектом единообразных норм с требуемыми дополнительными положениями и комментарием (A/CN.9/218), а также с анализом ответов правительств и международных организаций на вопросник и их замечаний по проекту единообразных норм (A.CN.9/219 и Add.1).

4/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своих 256, 257, 258, 259, 260 и 263-м заседаниях 28, 29, 30 июля и 2 августа 1982 года.

5/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № I7 (A/34/I7), пункт 31 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том X: 1979 (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.V.2), часть первая, глава II, А, пункт 31).

6/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № I7 (A/36/I7), пункт 44.

Обсуждение вопроса на сессии 7/

Надлежащая форма норм

14. Комиссия начала свое обсуждение с рассмотрения вопроса о том, должны ли нормы быть оформлены в виде конвенции, типового закона или общих условий. Было высказано общее мнение о том, что конвенция является наиболее эффективной формой унификации. В качестве довода против конвенции было отмечено, что в последние годы несколько конвенций не вступили в силу, поскольку к ним присоединилось недостаточное число государств, отчасти вследствие того, что в соответствии с конституциями некоторых государств процедура присоединения к какой-либо конвенции занимает много времени и является сложной. Было также отмечено, что конвенция не является столь подходящей, как типовой закон, для регулирования одного аспекта договорного права, который тесно связан с другими аспектами, не затрагиваемыми в конвенции, и что значительные расходы, связанные с принятием конвенции, не могут быть оправданы, если осуществляется унификация лишь в одной ограниченной области. С другой стороны, однако, указывалось на то, что расходы, связанные с принятием конвенции, могли бы оказаться не такими уж значительными, если бы она была принята Генеральной Ассамблеей на основе рекомендации Шестого комитета, т.е. без созыва дипломатической конференции.

15. Большинство высказалось в поддержку формы типового закона. Такой закон был бы полезен для стран, в особенности развивающихся стран, при пересмотре их законодательства по данному вопросу. Принимая типовой закон, государство может свободно вносить незначительные изменения, необходимые для его адаптации к национальной правовой системе. В качестве довода против типового закона было отмечено, что государства будут столь же медленно изменять свои национальные законы путем принятия типового закона, как и присоединяться к конвенции, и что в прошлом государства не часто принимали типовые законы. Кроме того, принятие Комиссией типового закона, а не конвенции, привнесло бы необходимость унификации.

16. Некоторая поддержка была выражена принятию общих условий. Такие общие условия явились бы определенным руководством для сторон при разработке их договоров. Кроме того, общие условия могли бы использоваться, как только они будут окончательно разработаны Комиссией, и, следовательно, стали бы применяться скорее, чем если бы была принята одна из других форм. В качестве довода против общих условий было отмечено, что они были бы неэффективными в тех случаях, когда они вступили бы в противоречие с императивными предписаниями национальных законов, и что структура единообразных норм в их нынешнем виде потребовала бы значительного изменения, если бы была принята форма общих условий.

^{7/} Краткие отчеты об обсуждении вопроса см. документы A/CN.9/SR.256, 257, 258, 259 и 260.

17. После обсуждения Комиссия отметила, что единообразные нормы могли бы быть оформлены в таком виде, который позволил бы использовать эти нормы для ряда целей. Например, можно было бы разработать конвенцию, которая бы содержала ряд единообразных норм в приложении. Эта форма использовалась в Гаагской конвенции о единообразном законе о международной купле-продаже товаров от 1 июля 1964 года (Гаагская конвенция от 1964 года), в приложении к которой приводился Единообразный закон о заключении договоров о международной купле-продаже товаров, и в Конвенции стран Бенилюкса, касающейся оговорок о штрафных неустойках от 26 ноября 1973 года, к которой прилагались единообразные нормы, регулирующие оговорки о штрафных неустойках. Государства могут присоединиться к конвенции, обязуясь тем самым принять единообразные нормы. Кроме того, в конвенции может содержаться оговорка о том, что единообразные нормы применяются лишь в том случае, когда стороны договора соглашаются применять единообразные нормы к договору (как, например, в случае с Гаагской конвенцией от 1964 года, статья V). Кроме того, государства, не присоединившиеся к конвенции, могут использовать единообразные нормы в качестве типового закона, а стороны договора могут использовать единообразные нормы в качестве общих условий, которые они могут включить в договор. Соответственно Комиссия постановила рассмотреть единообразные нормы по существу и отложить решение о форме их принятия.

Обсуждение отдельных статей

18. Комиссия обсудила содержащееся в статье А, пункт 1 определение вида оговорок, охватываемых единообразными нормами, а также статьи D, E, F и G. После обсуждения Комиссия передала эти статьи редакционной группе для рассмотрения в свете состоявшегося обсуждения.

Статья А, пункт 1

"1. Настоящий закон применяется к договору, стороны которого согласились в письменной форме о том, что в случае полного или частичного неисполнения одной из сторон (должником), другая сторона (кредитор) имеет право на взыскание или удержание согласованной суммы денег:"

19. Мнения разделились относительно необходимости сохранения положения о том, что согласие сторон должно быть выражено в письменной форме. В поддержку этого требования было отмечено, что выражение согласия в письменной форме облегчает доказывание оговорки и содействует определенности ее содержания. Кроме того, некоторые правовые системы требуют, чтобы отдельные виды договоров заключались в письменной форме. В качестве довода против этого требования было указано, что необходимость выражения согласия в письменной форме должна определяться согласно применимым законам. В некоторых правовых системах требование в отношении письменной формы является одним из условий действительности договора, и, поскольку единообразные нормы не затрагивают вопроса о действительности договоров, не обязательно,

чтобы единообразные нормы включали такое требование. Было выражено преобладающее мнение о том, что если для единообразных норм будет принята форма типового закона, то этот вопрос должен быть оставлен на усмотрение государства, принимающего закон. В случае принятия единообразных норм в форме конвенции следует принять решение, содержащееся в статьях 11 и 95 Венской конвенции о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года.

20. Комиссия рассмотрела вопрос о необходимости сохранения слова "согласованный" во фразе "согласованной суммы денег". Отмечалось, что это слово вводит в заблуждение, поскольку стороны не обязательно должны оговаривать точную сумму в оговорках о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках. В целом было высказано мнение о том, что это слово следует сохранить, но одновременно рассмотреть возможность уточнения того, что оговорка, в которой стороны лишь оговаривают метод подсчета подлежащей выплате суммы, охватывается единообразными нормами.

21. Была достигнута общая договоренность о том, что единообразные нормы не должны применяться в тех случаях, когда договор предусматривает, что согласованная сумма должна быть затребована кредитором у банка по банковской гарантии, которая открывается по просьбе должника в пользу кредитора.

22. Было высказано общее мнение о том, что данное определение охватывает как оговорки, которые характеризуются как оговорки о заранее оцененных убытках, так и оговорки, которые характеризуются как оговорки о штрафных неустойках в системе общего права. Однако было отмечено, что в настоящей формулировке определение может охватывать некоторые оговорки, которые должны оставаться за рамками единообразных норм (например, оговорку, предусматривающую плату цены авансом в договоре о купле-продаже и возврат цены в случае, если товар не был доставлен и поэтому было решено, что это определение следует переформулировать таким образом, чтобы исключить подобные случаи.

23. Было согласовано, что в то время как слово "forfeit", используемое в английском варианте единообразных норм, может иметь значение, которое придается ему в комментарии к нормам (A/CN.9/218, пункт 20), значение эквивалентных слов в вариантах на других языках является нечетким и требует уточнения. Следует рассмотреть возможность использования другой терминологии в английском варианте, с тем чтобы избежать этой проблемы. Было также согласовано, что при изменении формулировки определения оговорок, охватываемых нормами, следует попытаться избежать использования слов "взыскание или удержание".

Статья D

"При отсутствии договоренности сторон об ином, кредитор не имеет права на взыскание или удержание согласованной суммы, если должник не несет ответственности за неисполнение".

24. Было отмечено, что требуются некоторые редакционные изменения, с тем чтобы уточнить ряд вопросов, как, например, взаимосвязь между статьей D и статьей G, проблемы, связанные с бременем доказывания в тех случаях, когда должник утверждает, что он не несет ответственности за невыполнение обязательства, а также то, в какой степени стороны могут изменять статью D. Было предложено более четко определить бремя доказывания, а также то положение, что должник, который ссылается на отсутствие ответственности, должен доказать это. Согласно другому мнению, ответственность должника, включая бремя доказывания, должна быть урегулирована в соответствии с применимыми законами, и настоящая формулировка в этом контексте является адекватной.

25. Было предложено изъять те начальные слова статьи D, которые позволяют сторонам изменять ее положения, урегулировать в отдельной статье вопрос о том, какие статьи стороны могут свободно изменять. Был поднят вопрос о том, следует ли сторонам предоставлять возможность предусматривать уплату согласованной суммы даже в тех случаях, когда должник не несет ответственности за невыполнение обязательства. В этой связи было предложено увязать этот вопрос с изменением статьи G. Суд или арбитраж могут быть правомочны уменьшить согласованную сумму не только в случаях, когда доказано, что она чрезмерно непропорциональна по отношению к убытку, понесенному кредитором, но и в случаях, когда требование о выплате согласованной суммы может быть сочтено носящим явно несправедливый характер ввиду отсутствия ответственности должника за невыполнение обязательства.

26. Было согласовано, что статью D следует сохранить в ее нынешней форме, а в статью G внести необходимые изменения, с тем чтобы предусмотреть ситуацию, когда требование о выплате будет сочтено носящим явно несправедливый характер. Было также выражено общее мнение о том, что право сторон на изменение положений статьи, предусмотренное в ее начальной фразе, должно быть вынесено в отдельную статью, в которой также должно говориться о праве на изменение статьей E и F.

Статья Е

1. Если согласованная сумма подлежит взысканию или удержанию при просрочке в исполнении обязательства, кредитор имеет право как на исполнение обязательства, так и на согласованную сумму.

2. Если согласованная сумма подлежит взысканию или удержанию при неисполнении или ненадлежащем исполнении, ином нежели просрочка, кредитор имеет право либо на исполнение, либо на взыскание или удержание согласованной суммы, за исключением того случая, когда согласованная сумма не может разумно рассматриваться в качестве замены исполнения.

3. Вышеизложенные правила не затрагивают любой договоренности об ином, которое может быть достигнуто сторонами".

27. Было согласовано, что, если в соответствии с настоящей статьей кредитор имеет право на выполнение обязательства, суд не должен быть обязан выносить решение о реальном исполнении, кроме как в том случае, когда суд сделал бы это в соответствии со своим собственным законом. При условии признания применимости указанного принципа и соответствующих редакционных изменений, пункт 1 статьи был сочтен приемлемым.

28. Было согласовано в целом, что изъятие, предусмотренное в пункте 2, должно быть выделено в отдельное предложение. Было отмечено, что в этом отдельном предложении изъятие может быть сформулировано в утвердительной форме ("если согласованная сумма может разумно рассматриваться в качестве замены исполнения") и что требуется дополнительная фраза для уточнения последствий, возникающих в случае неприменимости изъятия. Уточнения могут быть необходимы также в отношении бремени доказывания.

29. Было выражено мнение о том, что пункт 2 настоящей статьи может быть уточнен положением о том, что при невыполнении или при ненадлежащем выполнении обязательств кредитор имеет право на согласованную сумму; однако он не будет иметь такого права в случае выполнения обязательства, за исключением того случая, когда согласованная сумма не может разумно рассматриваться в качестве замены выполнения. В противовес этому мнению был высказан довод о том, что предлагаемая формулировка лишит кредитора эффективного выбора средств правовой защиты: его выбор согласованной суммы может быть сведен на нет выполнением обязательства должником.

30. Было выражено мнение о том, что в тех случаях, когда кредитор предпочитает выполнение обязательства, он должен также иметь право на возмещение убытков, вызванных невыполнением или ненадлежащим выполнением обязательства. Был поднят вопрос о последствиях прекращения действия договора для средств защиты, предусмотренных в пункте 2. Было также отмечено, что, учитывая предусмотренное в пункте 3 право сторон изменять положения статьи, условия договора, разработанного сторонами, будут в значительной степени влиять на применение настоящей статьи.

Статья F

"При отсутствии договоренности сторон об ином, если имеет место неисполнение, на случай которого стороны согласовали взыскание или удержание определенной суммы денег, кредитор имеет право в отношении этого неисполнения возместить или удержать такую сумму и имеет право на возмещение убытков, не покрываемых согласованной суммой, но лишь при том условии, что он сможет доказать, что его убытки значительно превышают согласованную сумму".

31. Было выражено общее мнение о том, что в настоящей статье не следует повторять содержащегося в статье A описания вида оговорок, охватываемых единообразными нормами, а следует лишь определить обстоятельства, при которых кредитор будет иметь право на возмещение убытков в дополнение к согласованной сумме.

32. Была выражена определенная поддержка мнению о том, что кредитор должен иметь право лишь на согласованную сумму, поскольку это повысит определенность финансовых прав и обязанностей сторон в случае невыполнения обязательства. Более широкую поддержку получило мнение о том, что эту статью необходимо переформулировать, с тем чтобы предусмотреть право кредитора лишь на согласованную сумму, за исключением тех случаев, когда договор предусматривает, что кредитор имеет право на дополнительное возмещение убытков при определенных обстоятельствах. Имелась также некоторая поддержка той точке зрения, что кредитор должен иметь право на дополнительное возмещение убытков и в том случае, когда эти убытки вызваны виной или грубой небрежностью должника. Однако преобладающее мнение заключалось в том, что в нынешней формулировке настоящая статья представляет собой приемлемый компромисс.

33. Имелась поддержка той точке зрения, что настоящую формулировку следует изменить, с тем чтобы уточнить, что кредитор имеет право на возмещение убытков лишь в том случае, если это вытекает из применимого закона.

Статья G

"1. Согласованная сумма не может быть уменьшена судом или арбитражем.

2. Однако согласованная сумма может быть уменьшена, если доказано, что она чрезмерно непропорциональна по отношению к ущербу, понесенному кредитором, и если согласованную сумму нельзя разумно рассматривать в качестве добросовестной предварительной оценки сторонами вероятного размера ущерба, который мог бы понести кредитор".

34. Было высказано мнение о необходимости уточнения связи между положением в пункте 1 настоящей статьи, в котором говорится, что сумма не может быть уменьшена, и положением в пункте 2, позволяющим уменьшать эту сумму. Однако было также отмечено, что в целом в нынешней форме статья может рассматриваться как компромисс между системами гражданского и общего права.

35. Хотя была высказана определенная поддержка сохранению двух условий, которые должны выполняться согласно пункту 2 прежде чем согласованная сумма будет уменьшена, преобладающее мнение заключалось в том, что сохранение этих двух условий может послужить необоснованному ограничению права на уменьшение суммы; условие, по которому согласованную сумму нельзя разумно рассматривать в качестве добросовестной предварительной оценки вероятного размера убытка, должно быть изъято.

36. Было отмечено, что настоящая формулировка пункта 2, по-видимому, сохраняет возможность усмотрения в отношении уменьшения или неуменьшения согласованной суммы даже в тех случаях, когда такая сумма является чрезмерно непропорциональной по отношению к понесенному убытку, и было предложено, чтобы уменьшение суммы при таких обстоятельствах было бы обязательным.

37. Было также отмечено, что в данной норме следует определить масштаб снижения согласованной суммы, которая является чрезмерно непропорциональной по отношению к понесенному убытку. Согласно другому мнению, размер снижения должен быть оставлен на усмотрение суда или арбитража. Было также высказано предложение об исключении из пункта 2 слова "чрезмерно".

38. Был рассмотрен вопрос об изменении статьи G, с тем чтобы предусмотреть возможность уменьшения согласованной суммы в тех случаях, когда стороны согласно статье D договорились, что кредитор имеет право на получение такой суммы даже тогда, когда должник не несет ответственности за невыполнение своего обязательства. Была высказана поддержка мнению о том, что статью G следует изменить таким образом, чтобы предусмотреть уменьшение суммы в тех случаях, когда право кредитора на получение согласованной суммы носит явно несправедливый характер.

39. Было высказано общее мнение о том, что положения настоящей статьи не могут быть изменены сторонами.

Решение Комиссии

40. Редакционная группа выразила мнение о том, что она не в состоянии в срок завершить работу по подготовке пересмотренного текста проекта единообразных норм. Соответственно было решено, что Секретариат должен представить пересмотренный текст для рассмотрения Комиссией на ее шестнадцатой сессии с учетом обсуждений, проходивших на нынешней сессии и в рамках редакционной группы. На той же сессии может быть принято решение о форме принятия единообразных норм.

ГЛАВА III

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЛИ

А. Проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях и проект Конвенции о международных чеках ^{8/}

Введение

41. Комиссия рассмотрела доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее одиннадцатой сессии, состоявшейся в Нью-Йорке с 3 по 14 августа 1981 года (A/CN.9/210). На этой сессии Рабочая группа приняла проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях и проект Конвенции о международных чеках после того, как Редакционная группа пересмотрела оба проекта и разработала тексты на соответствующих языках (на китайском, английском, французском, русском и испанском).

42. Комиссия располагала текстами обоих проектов конвенций (A/CN.9/211 и 212) и комментарии к ним (A/CN.9/213 и 214). Кроме того, Комиссия располагала запиской Секретариата, содержащей предложения относительно возможного будущего направления действий в отношении указанных проектов конвенций (A/CN.9/223).

Обсуждения в ходе сессии

43. Комиссия выразила свою признательность Рабочей группе и ее Председателю, г-ну Рэне Робло, за успешное завершение ее работы в сугубо технической области, касающейся права оборотных документов.

44. Комиссия рассмотрела вопрос о возможном будущем направлении действий в отношении двух проектов конвенций. Хотя был представлен ряд предложений относительно того, какой орган должен впоследствии рассмотреть проекты текстов, Комиссия согласилась с тем, что принятие решения по данному вопросу на нынешней сессии является преждевременным. Было выражено мнение о том, что окончательное решение может быть принято только после получения от правительств отзывов по проектам конвенций и подготовки Секретариатом аналитической справки.

45. Учитывая важность этих отзывов, представлялось существенным, чтобы отзывы по возможности в самой полной форме были представлены в документе, который должен подготовить Секретариат. С тем чтобы облегчить составление аналитической справки, Генерального секретаря просили указать в его вербальной ноте желаемую структуру и форму

^{8/} Комиссия рассмотрела данный вопрос на своих 265-м и 266-м заседаниях 3 и 4 августа 1982 года.

представления отзывов. Его также просили выразить в вербальной ноте пожелание Комиссии о том, чтобы в отзывах не просто излагались конкретные замечания и предложения по проектам отдельных статей, но также содержались некоторые указания об общем отношении правительств к проектам конвенций, включая их приемлемость и возможную форму.

46. В этой связи было отмечено, что ввиду задержек при переводе комментариев к проекту Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (А/СN.9/213) не будет получен всеми правительствами и заинтересованными международными организациями до начала августа, а комментариев к проекту Конвенции о международных чеках, вероятно, до начала сентября 1982 года. Учитывая указанное положение, было достигнуто соглашение о продлении срока представления комментариев, указанных в вербальной ноте Генерального секретаря от 14 июля 1982 года (то есть 15 февраля 1983 года). Это считалось необходимым для представления правительствам достаточного количества времени для выявления мнений заинтересованных групп, в частности банковских кругов. Была также отмечена необходимость улучшения текстов проектов конвенций особенно на арабском языке в той части, которая касается используемых в них правовых терминов.

47. Были выражены различные мнения относительно графика представления отзывов и принятия окончательного решения Комиссии о будущем направлении действий. Согласно одному мнению, предельный срок для представления отзывов должен быть продлен до 31 марта 1983 года, и Комиссия должна принять решение о будущем направлении действий на своей шестнадцатой сессии. В целях ускорения решения этих вопросов было сделано еще одно предложение о том, что между шестнадцатой и семнадцатой сессиями Комиссии Рабочая группа, возможно, расширенная, с тем чтобы включать все государства-члены Комиссии, должна пересмотреть проекты конвенций в свете отзывов.

48. Однако преобладало мнение о необходимости дальнейшего продления срока представления отзывов, то есть до 30 сентября 1983 года, и принятия окончательного решения о будущем направлении действий на семнадцатой сессии Комиссии в 1984 году. Было выражено мнение о том, что данный график предоставлял правительствам и организациям достаточное количество времени для выяснения мнений соответствующих кругов, а также Секретариату — для подготовки подробной аналитической справки об отзывах до проведения семнадцатой сессии.

49. После проведения обсуждений Комиссия согласилась с последним мнением. Однако она также постановила внести этот пункт в повестку дня ее шестнадцатой сессии, с тем чтобы иметь возможность обсудить его в случае наличия в указанное время соответствующей информации.

Решение Комиссии

50. На своем 266-м заседании 4 августа 1982 года Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. выражает свою признательность Рабочей группе по международным оборотным документам за успешное завершение работы по подготовке проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях и проекта конвенции о международных чеках;
2. просит Генерального секретаря информировать все правительства и заинтересованные международные организации о том, что они могут представить свои отзывы по данным проектам текстов до 30 сентября 1983 года и дать некоторые указания относительно желаемой структуры и формы представления указанных отзывов;
3. просит Генерального секретаря подготовить подробную аналитическую справку о таких отзывах и распространить их до проведения семнадцатой сессии Комиссии, которая состоится в 1984 году;
4. постановляет отложить принятие окончательного решения о будущем направлении действий до ее семнадцатой сессии;
5. постановляет внести этот пункт в повестку дня ее шестнадцатой сессии, с тем чтобы иметь возможность обсудить его в случае наличия в указанное время соответствующей информации.

В. Универсальная счетная единица для использования в международных конвенциях 9/

Введение

51. На своей одиннадцатой сессии Комиссия приняла решение о том, чтобы изучить вопрос об установлении универсальной счетной единицы постоянной стоимости, которую можно было бы использовать в международных конвенциях о транспортных перевозках и ответственности для выражения денежных сумм 10/. На своей четырнадцатой сессии Комиссия рассматривала доклад Генерального секретаря по данному вопросу и приняла решение передать этот вопрос Рабочей группе по международным оборотным документам 11/.

9/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своих 254, 255-м и 256-м заседаниях 27 и 28 июля 1982 года.

10/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункт 67.

11/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 32.

52. Рабочая группа на своей двенадцатой сессии, проходившей в Вене с 4 по 12 января 1982 года, рекомендовала подготовить для использования в международных конвенциях проект статьи, в которой специальное право заимствования Международного валютного фонда (СПЗ) определялось бы в качестве счетной единицы для положений об ограничении ответственности 12/. Группа также подготовила типовой текст для пересмотра предела ответственности на основе использования индекса цен и типовой текст в отношении ускоренной процедуры пересмотра пределов ответственности в международных конвенциях 13/.

Обсуждение в ходе сессии 14/

Универсальная счетная единица

53. Комиссия достигла общего согласия в отношении того, что предпочтительной счетной единицей для международных конвенций о транспортных перевозках и ответственности, особенно тех, которые применяются на глобальной основе, является СПЗ и что Комиссия должна подготовить текст для такого положения, как это рекомендовано Рабочей группой.

54. Было признано, что некоторые государства, которые не являются членами Международного валютного фонда, вероятно, не смогут согласиться на использование СПЗ в качестве счетной единицы. Однако было отмечено, что любое положение об универсальной счетной единице, подготовленное Комиссией, не будет носить обязательного характера и будет служить лишь в качестве предпочтительной модели для использования на дипломатической конференции, занимающейся подготовкой или пересмотром конвенции указанного вида. Так, в частности, если по мнению дипломатической конференции предел ответственности должен также выражаться в "денежных" единицах, основанных на фиксированном количестве золота, для тех государств, которые не являются членами Международного валютного фонда, то в этом случае она может принять положение, основанное на полном тексте статьи 26 Гамбургских правил.

55. Комиссия приняла решение, что в соответствии с рекомендацией Рабочей группы положение об универсальной счетной единице будет излагаться преимущественно в форме пункта 1 статьи 26 Гамбургских правил, а также пункта 4, измененного, как это необходимо, в связи с исключением пунктов 2 и 3, которые касаются использования "денежной единицы".

12/ A/CN.9/215, пункт 97.

13/ Там же, пункты 54 и 90.

14/ Краткие отчеты об обсуждении, см. A/CN.9/SR.254, 255 и 256.

Корректировка предела ответственности

56. Комиссия выразила единое мнение в отношении того, что проблемы, вызванные последствиями изменений покупательной силы денег для пределов ответственности, носят серьезный характер. Было отмечено, что предел ответственности, который остается фиксированным на протяжении длительного периода времени, часто подвержен серьезной эррозии. Наряду с этим было отмечено, что в некоторых случаях, когда конвенция, содержащая положение об ограничении ответственности, не вступает в силу достаточно скоро, государства впоследствии могут испытывать сомнения в отношении ратификации конвенции из-за того, что предел ответственности существенным образом снизился в результате воздействия инфляции.

57. Общему обсуждению был подвергнут вопрос, касающийся наилучшего метода корректировки предела ответственности, с тем чтобы он по-прежнему отражал первоначальную сбалансированность конвенции. С одной стороны, отмечалось, что использование соответствующего индекса цен позволяло бы автоматически корректировать предел ответственности. С другой стороны, было указано, что использование индекса само по себе будет способствовать инфляции, увеличивая предел ответственности, и, соответственно, расходы перевозчика или другой стороны, несущей ответственность, в результате отражения в этом индексе имевшего место в прошлом увеличения цен. Было отмечено, что некоторые государства не будут ратифицировать какую-либо конвенцию, содержащую положение об индексе. Кроме того, было предложено, что если положение об индексировании будет принято, то предел ответственности следует корректировать лишь через достаточно продолжительные интервалы, с тем чтобы обеспечить стабильность предела ответственности.

58. Тем не менее было отмечено, что в рамках некоторых конвенций положение об индексировании, вероятно, могло бы быть наиболее приемлемым методом, и поэтому Комиссия должна принять типовое положение, касающееся индекса цен, для его факультативного использования дипломатическими конференциями, которые могут пожелать включить такое положение в конвенцию.

59. Было отмечено, что ускоренная процедура пересмотра, подготовленная Рабочей группой, основывается в значительной степени на процедуре, принятой в рамках Конвенции 1980 года о международных железнодорожных перевозках (КОТИФ). Также было отмечено, что эта процедура обеспечивает такое положение, при котором все государства-участники конвенции, содержащей подобное положение, будут обязаны соблюдать один и тот же предел ответственности, поскольку пункт 5 положения предусматривает денонсацию конвенции государством, если оно не может принять новый предел ответственности, установленный в соответствии с этим положением. С другой стороны, было указано, что в связи с таким требованием могут возникнуть проблемы, касающиеся принципа суверенности государств.

60. Было высказано согласие в отношении того, что Комиссия должна принять положение об индексировании и положение об ускоренной процедуре пересмотра в качестве двух возможных методов корректировки предела ответственности, рекомендованных Рабочей группой.

61. Было внесено предложение о том, чтобы внимание дипломатических конференций, намеревающихся использовать типовое положение об индексации цен, в качестве средства корректировки предела ответственности, было обращено на необходимость определения учреждения, которому будет поручена подготовка индекса, его пересмотр, когда это необходимо, расчет величины индекса в согласованные сроки, а также уведомление депозитария о результатах.

62. Однако одна из делегаций заявила, что на данном этапе она не готова определить свою позицию относительно корректировки предела ответственности, поскольку эта проблема все еще рассматривается компетентными органами данной страны.

Решение Комиссии

63. На своем 256-м заседании 28 июля 1982 года Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

признавая, что во многих международных конвенциях о транспортных перевозках и ответственности, имеющих как глобальный, так и региональный характер, содержатся положения о пределе ответственности, в которых предел ответственности выражается в счетной единице,

отмечая, что предел ответственности, зафиксированный в этих конвенциях, со временем может быть серьезным образом искажен в результате изменений покупательной силы денег, что нарушает предусмотренную сбалансированность конвенции в том виде, в котором она принята,

считая, что предпочтительной расчетной единицей для многих конвенций, особенно тех, которые применяются на глобальной основе, являлось бы специальное право заимствования, определяемое Международным валютным фондом,

считая, что конвенции в любом случае должны содержать положение, которое способствовало бы корректировке предела ответственности в зависимости от изменений покупательной силы денег,

I. принимает положение о счетной единице и два альтернативных положения в отношении корректировки предела ответственности в международных конвенциях о транспортных перевозках и ответственности, содержащиеся в приложениях к настоящему решению;

2. рекомендует при подготовке будущих международных конвенций, содержащих положения об ограничении ответственности, или при пересмотре существующих конвенций использовать положение о счетной единице, принятое Комиссией;

3. также рекомендует использовать в таких конвенциях одно из двух альтернативных положений в отношении корректировки предела ответственности, принятых Комиссией;

4. предлагает при использовании в такой конвенции типового положения об индексировании учитывать характер предусматриваемого индекса цен, а также учреждение, которому будут поручены его подготовка, пересмотр и расчет;

5. просит Генеральную Ассамблею рекомендовать использовать эти положения при подготовке будущих международных конвенций, содержащих положения об ограничении ответственности, или же при пересмотре существующих конвенций.

Приложение I

УНИВЕРСАЛЬНАЯ СЧЕТНАЯ ЕДИНИЦА

1. Счетной единицей, о которой говорится в статье [] настоящей Конвенции, является специальное право заимствования, как оно определено Международным валютным фондом. Суммы, указанные в статье [], должны выражаться в национальной валюте государства в соответствии с курсом этой валюты на день принятия решения или день, о котором договорились стороны. Эквивалентность между национальной валютой Договаривающегося государства, которое является членом Международного валютного фонда, и специальным правом заимствования должна определяться в соответствии с методом оценки, применяемым Международным валютным фондом и действующим на указанный день для проведения операций и сделок. Эквивалентность между национальной валютой Договаривающегося государства, которое не является членом Международного валютного фонда, и специальным правом заимствования, должна определяться методом, устанавливаемым этим государством.

2. Исчисление, о котором говорится в последнем предложении пункта 1, осуществляется таким образом, чтобы выразить, насколько это возможно, в национальной валюте Договаривающегося государства такую же реальную стоимость суммы в статье [], как это выражено в ней в счетных единицах. Договаривающиеся государства должны сообщить депозитарию способ исчисления в момент подписания или при сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, одобрении или при соединении, а также всякий раз, когда происходит изменение в способе такого исчисления.

Приложение II

ТИПОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ИНДЕКСА ЦЕН

1. Суммы, приведенные в статье [], должны увязываться с [конкретным индексом цен, который может быть сочтен необходимым для соответствующей конвенции]. После вступления в силу настоящего [протокола-конвенции] суммы, указанные в статье [], корректируются на сумму, округленную до ближайшего целого числа, процентно соответствующего повышению или понижению индекса в году, который заканчивается в последний день декабря и предшествует вступлению в силу настоящего [протокола-конвенции], по сравнению с его уровнем в году, заканчиваемся в последний день декабря [года, в котором протокол или конвенция были открыты для подписания]. Затем они в первый день июля каждого года корректируются на сумму, округленную до ближайшего целого числа и процентно соответствующую повышению или понижению уровня индекса в году, который заканчивается в последний день предшествующего декабря, по сравнению с его уровнем на год ранее.
2. Суммы, приведенные в статье [], не следует, однако, повышать или понижать, если размер повышения или понижения индекса не превышает [] процентов. Если в предыдущем году корректировка проведена не была, поскольку изменение составляло менее [] процентов, то сравнение проводится с уровнем последнего года, на основе данных которого была проведена корректировка.
3. К первому дню апреля каждого года депозитарий уведомляет каждую договаривающуюся сторону и каждое государство, подписавшее настоящий [протокол-конвенцию] о суммах, действующих с первого дня следующего июля. Изменения этих сумм регистрируются в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии с положениями Генеральной Ассамблеи по осуществлению Статьи IO2 Устава Организации Объединенных Наций.

Приложение III

ТИПОВАЯ ПРОЦЕДУРА ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВОК В ПРЕДЕЛ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1. Депозитарий созывает совещание комитета в составе представителей договаривающихся государств, по одному от каждого государства, для обсуждения повышения или понижения сумм в статье []:

а) по просьбе по меньшей мере [] договаривающихся государств; или

б) при условии, что прошло пять лет после того, как [протокол-конвенция] был открыт для подписания, или после последнего совещания комитета.

2. Если настоящий [протокол-конвенция] вступает в силу позже пяти лет после того, как он был открыт для подписания, то депозитарий созывает совещание комитета в первый год после вступления ее в силу.

3. Поправки одобряются комитетом большинством в [] его членов, присутствующих и участвующих в голосовании а/.

4. Любую поправку, одобренную в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, депозитарий доводит до сведения всех договаривающихся государств. Поправка считается принятой в конце [6] - месячного срока после уведомления, если в пределах этого срока не менее [одной трети] государств, которые были договаривающимися государствами во время одобрения поправки комитетом, не сообщило депозитарию о том, что они не принимают эту поправку. Поправка, считающаяся принятой в соответствии с настоящим пунктом, вступает в силу для всех договаривающихся государств через [12] месяцев после ее принятия.

5. Договаривающееся государство, не принявшее поправку, тем не менее считает ее для себя обязательной, если такое государство не денонсировало настоящую конвенцию по меньшей мере за один месяц до вступления поправки в силу. Такая денонсация вступает в силу при вступлении в силу поправки.

а/ Конференция полномочных представителей может пожелать включить для сведения комитета список критериев.

6. Если Комитет одобрил поправку, а 6 - месячный срок для ее принятия еще не истек, то государство, которое становится договаривающейся стороной в настоящей конвенции в течение упомянутого срока, считает для себя обязательной настоящую поправку, в случае ее вступления в силу. Государство, которое становится договаривающейся стороной настоящей конвенции после упомянутого срока, считает для себя обязательной любую поправку, которая была принята в соответствии с пунктом 4.

С. Использование ЭВМ для финансовых расчетов I5/

Введение

64. На своей одиннадцатой сессии Комиссия в качестве одного из вопросов включила в программу работы вопрос о правовых проблемах, возникающих в связи с использованием ЭВМ для финансовых расчетов. На своей двенадцатой сессии Комиссия, признавая сложные технические аспекты вопроса, попросила Секретариат продолжить подготовительную работу по этому вопросу в рамках исследовательской группы ЮНСИТРАЛ по международным платежам, консультативного органа, состоящего из представителей банковских и торговых учреждений.

65. На рассмотрение Комиссии на этой сессии был представлен доклад Генерального секретаря (A/CN.9/221), в котором описан ряд правовых проблем, возникающих в этой области, и содержатся рекомендации исследовательской группы относительно будущей работы, которую может проводить Комиссия.

66. В качестве примера правовых проблем, возникающих в процессе осуществления платежей, в докладе рассматривается вопрос о том, когда платеж становится окончательным, и об ответственности за потери, вызванные запоздалыми или неправильными инструкциями о платеже. В качестве примера правовых проблем, возникающих в связи с электронным характером связи и учета, в докладе обсуждается правовое значение записей на ЭВМ.

67. В докладе делается заключение о том, что в отношении правовых проблем, связанных с процессом платежей, было бы, по-видимому, преждевременным пытаться унифицировать законодательство, касающееся электронных средств финансовых расчетов. На этом этапе развития, по-видимому, необходима разработка руководства по правовым проблемам, возникающим в связи с использованием ЭВМ для финансовых расчетов, которое содержало бы перечень правовых вопросов, описание различных подходов; указывало бы преимущества и недостатки каждого подхода и предлагало бы альтернативные решения.

68. В отношении правового значения записей на ЭВМ проблемы, выходящей за рамки использования ЭВМ для финансовых расчетов и касающейся всех аспектов международной торговли, где могут применяться ЭВМ, то в докладе предлагается изучить возможности найти способы обеспечения того, чтобы записи, сделанные и хранящиеся в одном государстве в форме, позволяющей использовать их в качестве вещественных доказательств в судах и арбитражных трибуналах этого государства, предоставлялись в качестве вещественных доказательств судам и арбитражным трибуналам других государств, в которых может возникнуть правовой спор.

I5/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 256-м заседании 27 июля 1982 года.

Обсуждение в ходе сессии

69. Комиссия пришла к общему соглашению о том, что следует осуществить подготовку руководства по правовым проблемам, возникающим в связи с использованием ЭВМ для финансовых расчетов. Было отмечено, что в настоящее время в ряде государств эти переводы осуществляются в условиях полного или частичного правового вакуума и что не существует соглашения о руководящих правилах в сфере международных финансовых расчетов с использованием ЭВМ. Было также высказано предположение, что значение этих проблем для развивающихся стран будет возрастать по мере расширения их внутренних и международных финансовых расчетов.

70. Было предложено, чтобы правовое руководство служило главным образом как перечень правовых проблем, которые придется решать в будущем. Ряд представителей выразил мнение, что в руководстве могут быть показаны области, в которых Комиссия в будущем сможет разработать единообразные правила. Было высказано предположение, что такие единообразные правила могут носить характер типового закона, который будет иметь особое значение для развивающихся стран, или могут быть посвящены главным образом проблемам международных финансовых расчетов с использованием ЭВМ.

71. Что касается предложения о выработке общих принципов подхода к проблеме правового значения записей на ЭВМ, то в соответствии с одной из точек зрения правовые нормы в этой области, по всей очевидности, настолько тесно связаны с остальной частью процессуального и материального права государства, что было бы трудно разработать даже самые общие принципы. В связи с этим были упомянуты трудности, с которыми столкнулся Европейский совет при решении этого вопроса, несмотря на то, что региональный характер этой организации сглаживает различия в подходах по сравнению с теми расхождениями, которые придется примирять всемирной организации, такой как Комиссия.

72. В соответствии с другим мнением эта проблема имеет большое значение, и попытка ее решить должна быть предпринята Комиссией даже в случае, если ей будет уделено меньше внимания, чем подготовке правового руководства. Было предложено также, чтобы в качестве первого шага вопрос о правовом значении записей ЭВМ в контексте финансовых расчетов стал одним из вопросов, рассматриваемых в правовом руководстве, что помогло бы в подготовке любых будущих шагов, которые Комиссия может предпринять по данному вопросу.

Решение Комиссии

73. Комиссия постановила, что Секретариату следует приступить к подготовке правового руководства по финансовым расчетам на ЭВМ совместно с исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам. Секретариату было настоятельно рекомендовано при осуществлении данного проекта предпринять соответствующие шаги для выяснения действующей банковской практики, а также правовых норм, применяемых во всех регионах мира, включая, если это будет необходимо, распространение вопросника. В связи с этим было высказано предложение, что

следует расширить исследовательскую группу, чтобы обеспечить соответствующее представительство развивающихся стран. Секретариату было также предложено представить на одной из будущих сессий Комиссии доклад о правовом значении записей на ЭВМ в целом.

ГЛАВА IV

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ

A. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ: административное руководство 16/

Введение

74. На своей четырнадцатой сессии Комиссия приняла решение о том, что было бы целесообразно издать руководство в виде рекомендаций арбитражным учреждениям и другим соответствующим организациям, с тем чтобы оказать им помощь в принятии процедур для тех случаев, когда они действуют в качестве компетентного органа или предоставляют административные услуги при разбирательстве споров в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ 17/. Комиссия также просила Генерального секретаря подготовить пересмотренный текст проекта такого руководства, который был представлен Комиссии на ее тринадцатой сессии, а также любые пояснения к нему с целью его представления Комиссии на ее пятнадцатой сессии.

75. На нынешней сессии на рассмотрении Комиссии находилась записка Генерального секретаря, подготовленная в соответствии с этим решением. В данной записке, которая содержится в документе A/CN.9/222, в приложении приводится пересмотренный проект "Рекомендаций, касающихся административных услуг, предоставляемых при арбитраже в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ".

Обсуждение в ходе сессии

76. После проведения обсуждения Комиссия пришла к согласию в отношении того, что пересмотренный проект в целом отражает мнения, высказанные в ходе четырнадцатой сессии, и что в основном он представляется приемлемым, включая раздел, озаглавленный "Возможное содержание административных процедур" (пункты 14-33). В отношении предшествующих пунктов был высказан ряд предложений и оговорок.

16/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своих 253, 254 и 266-м заседаниях 26, 27 июля и 4 августа 1982 года.

17/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 59.

77. В частности, согласно одному из предложений следует более четко указать в названии рекомендаций, что они касаются не только предоставления административных услуг технического характера, но и выполнения функций компетентного органа в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Другие различные предложения состояли в том, чтобы более четко разграничивать случаи, когда арбитражное учреждение принимает Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в качестве собственного регламента, и случаи, когда учреждение выступает в качестве компетентного органа или предоставляет административные услуги в рамках арбитража ad hoc в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

78. Согласно одной из точек зрения, в рекомендациях следовало бы учитывать лишь этот последний случай. Однако в соответствии с другим мнением также следовало бы охватывать и первый случай, по крайней мере когда учреждение не просто использует Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в качестве образца при подготовке собственного институционального регламента без указания его источника (практика, которая не влечет за собой возникновения проблем, обусловивших подготовку рекомендаций), а напротив заявляет, что оно приняло Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ как таковой в качестве собственного институционального регламента. В поддержку этого мнения было отмечено, что в этих случаях рекомендации также могли бы способствовать обеспечению того, чтобы учреждения рассматривали различные варианты, имеющиеся для использования Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, и учитывали потребности сторон в плане определенности предполагаемых процедур.

79. Что касается этого последнего аспекта, то здесь были высказаны различные мнения по вопросу о том, должен ли в рекомендациях содержаться призыв к учреждениям при принятии Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ не изменять этого Регламента. В соответствии с одним мнением, любое арбитражное учреждение должно иметь возможность изменять Регламент с учетом своих конкретных потребностей. Согласно другому мнению, возможность каких-либо изменений должна исключаться, с тем чтобы не допустить несоответствия в применении Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ различными учреждениями. Однако преобладающая точка зрения заключалась в том, что принятый в рамках проекта рекомендаций (пункты 8-10) подход представляет собой приемлемый компромисс.

80. Что касается характера рекомендаций, то Комиссия пришла к согласию в отношении того, что они ни в коей мере не являются нормативными или обязательными и направлены лишь на то, чтобы предоставить информацию и помощь арбитражным учреждениям и другим заинтересованным организациям. Комиссия также пришла к согласию, что рекомендации не должны иметь официального статуса как другие тексты, разработанные Комиссией, например, непосредственно сам Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ. Было высказано мнение, что вместо этого можно было бы просить Секретариат распространить рекомендации от имени Генерального секретаря в рамках его общего мандата по содействию в толковании и применении Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и его более широком использовании.

81. Различные мнения были высказаны по вопросу о том, какие каналы следует использовать для распространения рекомендаций. Согласно одной из точек зрения, копии рекомендаций следовало бы передать только правительствам и предложить им направить рекомендации всем заинтересованным и соответствующим организациям в их соответствующих странах. Согласно другой точке зрения, рекомендации должны быть направлены непосредственно всем арбитражным учреждениям и аналогичным заинтересованным организациям, известным Секретариату. Однако широкую поддержку получило мнение относительно использования обоих каналов распространения.

82. Комиссия пришла к выводу о целесообразности окончательной разработки текста рекомендаций в ходе ее нынешней сессии. Поэтому она обратилась к Секретариату с просьбой провести повторную редакцию рекомендаций с учетом предложений, внесенных в ходе обсуждения, и представить ей пересмотренный проект для рассмотрения до окончания текущей сессии.

83. Комиссия рассмотрела пересмотренный проект текста рекомендаций, содержащийся в документе A/CN.9/222.. Была достигнута договоренность относительно того, что данный пересмотренный проект текста отражает мнения, выраженные в ходе обсуждения этих рекомендаций.

84. Комиссия достигла договоренности относительно того, что пересмотренный текст является приемлемым при условии внесения в него следующей поправки. После пункта I7 приложения к документу A/CN.9/222, в котором излагается типовая арбитражная оговорка, следует добавить следующий пункт:

"Ввиду выраженных выше в пунктах I2 и I5 соображений и озабоченности, в том случае, если административные процедуры учреждения таковы, что они приводят к изменению по существу Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, могло бы быть целесообразным отразить это изменение в типовой оговорке".

85. Комиссия просила Генерального секретаря направить данные рекомендации правительствам, арбитражным учреждениям и другим заинтересованным организациям, как, например, торговые палаты I8/.

В. Типовой закон об арбитраже I9/

86. На своей четырнадцатой сессии Комиссия постановила продолжить работу в направлении подготовки проекта типового закона о международном коммерческом арбитраже и поручить эту работу Рабочей группе по международной договорной практике 20/.

I8/ Полный текст рекомендаций приведен в Приложении I к настоящему докладу.

I9/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 253-м заседании 26 июля 1982 года.

20/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № I7 (A/36/I7), пункт 70.

87. Рабочая группа приступила к данной работе на своей третьей сессии, проходившей в Нью-Йорке с 16 по 26 февраля 1982 года. На нынешней сессии на рассмотрении Комиссии находился доклад Рабочей группы о работе этой сессии (A/CN.9/216).

88. Комиссия приняла к сведению доклад Рабочей группы о работе ее третьей сессии и выразила признательность Председателю Рабочей группы г-ну Иштвану Сасу. Она отметила, что Рабочая группа обсудила, за исключением трех, все вопросы, изложенные в рабочем документе, подготовленном Секретариатом (A/CN.9/WG.II/WP.35). Было отмечено, что перечни вопросов, рассматриваемых в рабочем документе, к числу которых Рабочая группа добавила еще несколько вопросов для возможного включения в типовой закон, не следует рассматривать как исчерпывающий, и что Рабочая группа должна будет учесть любые дальнейшие предложения в отношении включения других дополнительных вопросов. Было предложено, в частности, рассмотреть такие вопросы, как особенности применения исковой давности в арбитраже и срок, в течение которого арбитражные решения могут быть приведены в исполнение.

89. Комиссия обратилась к Рабочей группе с просьбой продолжать свою работу ускоренными темпами.

ГЛАВА V

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК 21/

A. Статьи, относящиеся к контрактам на поставку и строительство крупных промышленных объектов

Введение

90. Комиссия располагала докладом Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее третьей сессии, проходившей в Нью-Йорке с 12 по 23 июля 1982 года (A/CN.9/217). В докладе излагаются прения Рабочей группы по исследованиям Генерального секретаря, озаглавленным "Статьи, относящиеся к контрактам на поставку и строительство крупных промышленных объектов" (A/CN.9/WG.V/WP.4 и Add.1-8, далее именуемом как Исследование I, и A/CN.9/WG.V/WP.7 и Add.1-6, далее именуемом как Исследование II).

91. В докладе отмечалось, что Рабочая группа завершила обсуждение тех вопросов из Исследования I, которые не были рассмотрены на второй сессии Рабочей группы, а также завершила обсуждение Исследования II.

92. Рабочая группа пришла к общему мнению, что Секретариату следует в настоящее время начать разработку проекта правового руководства о договорных положениях, относящихся к контрактам на поставку и строительство крупных промышленных объектов. Решение Комиссии о подготовке такого руководства было принято на ее четырнадцатой сессии 22/. Рабочая группа просила Секретариат представить несколько образцов проектов глав и описание структуры руководства ее следующей сессии.

Обсуждение в ходе сессии

93. Комиссия выразила свою признательность Рабочей группе и ее Председателю г-ну Лейфу Севону за быстрое проведение работы и за завершение рассмотрения двух исследований, подготовленных Секретариатом. Комиссия утвердила доклад Рабочей группы.

94. Было высказано предложение, чтобы в правовом руководстве рассматривались юридические проблемы, возникающие между сторонами контракта в связи с отказом правительства предоставить импортную или экспортную лицензию, отменой такой лицензии или введением других правительственных ограничений, которые препятствуют одной из сторон выполнять контракт в соответствии с договоренностью. Однако было отмечено, что некоторые аспекты этой проблемы уже рассматриваются в этих исследованиях.

21/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 267-м заседании 4 августа 1982 года.

22/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № I7 (A/36/I7), пункт 84.

95. Было высказано мнение, что было бы целесообразно в правовом руководстве разъяснить вопрос о значении выбора сторонами применимого права и в этой связи включить в него типовую статью.

96. Было высказано предложение, что правовое руководство должно содержать рекомендацию о том, что в случае использования контрактов, предусматривающих возмещение расходов, в таком контракте должны быть указаны по крайней мере предварительные расчеты стоимости работ.

97. Единодушную поддержку получило предложение о том, что очередную сессию Рабочей группы следует провести, как это было предложено Рабочей группой, в Вене за неделю до начала очередной сессии Комиссии.

В. Разолюция 36/107 Генеральной Ассамблеи о международном экономическом праве

98. Комиссия приняла к сведению резолюцию 36/107 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1981 года о прогрессивном развитии принципов и норм международного права, касающихся нового международного экономического порядка. Она приняла также к сведению информацию, представленную Секретариатом о его сотрудничестве с Учебным и Научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), которому было поручено провести исследование по данному вопросу.

99. Было высказано мнение, что это исследование связано с некоторыми аспектами права международной торговли и что в будущем Комиссию следует регулярно информировать о ходе осуществления этого исследования. Далее было высказано мнение, что в этом исследовании может быть использован опыт Комиссии в области нового международного экономического порядка.

100. Комиссия заслушала заявление наблюдателя ЮНИТАР, в котором отмечалось, что вся соответствующая информация о работе Комиссии, которая необходима для исследования, была получена от секретариата Комиссии и что между секретариатами ЮНИТАР и Комиссии поддерживается тесное сотрудничество.

ГЛАВА VI

КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

А. Деятельность других организаций в области права международной торговли: транспортные документы 23/

Введение

101. Генеральная Ассамблея в резолюции 34/142 просила Генерального секретаря представлять каждой сессии Комиссии доклад о деятельности других органов и международных организаций в области права международной торговли вместе с рекомендациями о мерах, которые должны быть приняты Комиссией.

102. Комиссия на своей четырнадцатой сессии постановила, что для дальнейшего усиления координационной роли Комиссии Секретариат должен отбирать для рассмотрения конкретную область права международной торговли и представлять доклад о работе других организаций в этой области 24/. Для доклада, представляемого текущей сессией Комиссии (А/СН.9/225), был выбран вопрос, касающийся международных транспортных документов.

103. В докладе обсуждается правовой режим, регулирующий требования, предъявляемые к транспортной документации в соответствии с основными многосторонними конвенциями и некоторая текущая деятельность в этой области. В докладе сделан вывод о том, что в будущем, возможно, будет сказываться большая необходимость, чем это было в прошлом, в согласовании правил, регулирующих такую транспортную документацию.

Обсуждение в ходе сессии

104. Было выражено общее мнение о том, что доклад представляет собой для Комиссии полезное средство для выполнения ее роли по координации деятельности в области права международной торговли. Хотя в докладе не предлагается никаких конкретных решений, которые Комиссия могла бы принять в настоящее время, в нем высказывается необходимость координации в этой области. Нашло поддержку содержащееся в этом докладе предложение о том, что Секретариат будет и впредь продолжать следить за изменениями в этой области, и Секретариату было предложено постоянно информировать Комиссию о любых будущих действиях, которые могут иметь место.

23/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на 263-м и 264-м заседаниях 2 и 3 августа 1982 года.

24/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (А/36/17), пункт 100.

105. Наблюдатель от Международного института по унификации частного права ЮНИДРУА заявил, что его организация заинтересована в сотрудничестве с Комиссией в осуществлении будущей работы по подготовке проекта конвенции об ответственности операторов международных терминалов, одного из текстов, анализируемых в докладе.

106. Секретариату было также предложено подготовить другие доклады такого характера, и для будущих докладов было предложено несколько вопросов, в частности вопрос о передаче технологии и правовых аспектах нового международного экономического порядка. Однако было высказано общее мнение о том, что Секретариат должен сам свободно выбирать вопрос для доклада в свете изменений в этой области и с учетом имеющихся у Секретариата ресурсов.

107. Комиссия также еще раз заявила о своем желании, высказанном на четырнадцатой сессии, о том, чтобы доклад представлялся через регулярные промежутки времени о всех видах деятельности других организаций, изучающих вопросы в области права международной торговли. Было указано, что некоторые правительства распространили доклад среди различных министерств в целях информирования этих министерств об осуществляемой деятельности и в целях координации позиции правительства на различных форумах. Было высказано предложение о том, что такой доклад может представляться через каждые два или три года.

В. Документарные аккредитивы 25/

Введение

108. Комиссии была представлена записка Секретариата, в которой излагается прогресс, достигнутый Международной торговой палатой (МТП) в пересмотре Единых правил и практики для документарных аккредитивов в редакции 1974 года (ЕПП) (A/CN.9/229). Комиссия была информирована о том, что проект пересмотренного текста ЕПП готов для распространения МТП среди ее национальных комитетов и что по просьбе МТП проект текста будет распространен в конце этого месяца Секретариатом среди всех государств с целью получить их замечания. Предполагалось, что окончательный вариант пересмотренного текста будет готов для принятия МТП в этом году. Было указано, что Комиссия может пожелать рассмотреть на своей шестнадцатой сессии возможность рекомендовать использовать пересмотренный текст ЕПП, как она уже делала это в отношении ЕПП в редакции 1962 и 1974 годов.

Обсуждение в ходе сессии

109. Было высказано предложение о том, чтобы просить Секретариат провести исследование об использовании аккредитивов, в частности в иных целях, чем купля-продажа товаров, с целью выяснить, отвечает ли требованиям нынешнее право. Было указано, что аккредитивы первоначально предполагалось использовать в связи с документарной куплей-продажей товаров. В настоящее время они используются для ряда

25/ Комиссия рассматривала этот вопрос на 263-м заседании 2 августа 1982 года.

других целей, например в связи с обязательствами на торгах и соглашениями о повторной закупке. Было высказано мнение о том, что правовые нормы, разработанные для одного случая, могут не подходить для этих других случаев, в которых в настоящее время используются аккредитивы.

IIО. Было отмечено, что такое исследование не будет препятствовать одобрению Комиссией на ее шестнадцатой сессии предложения о пересмотре ЕПП. Такой пересмотр МТП был осуществлен в значительной мере для того, чтобы отразить последние изменения в технологии перевозок и банковской практике, поскольку они оказали свое влияние на традиционную роль документарного аккредитива в области международной купли-продажи товаров. В любом случае такой пересмотр ЕПП желателен. Кроме того, можно предположить, что такое исследование явится долгосрочным и вряд ли будет представлено Комиссии в тот момент, когда будут представлены на одобрение ЕПП в новой редакции.

III. Наблюдатель МТП заявил, что его организация готова принимать участие в подготовке этого исследования.

Решение Комиссии

II2. После обсуждения Комиссия постановила просить Генерального секретаря представить какой-либо будущей сессии исследование об аккредитивах и их функции с целью определить правовые проблемы, связанные с их использованием, особенно в связи с другими договорами, помимо договоров о купле-продаже товаров.

C. Общая координация деятельности 26/

II3. Комиссии была представлена записка Генерального секретаря, в которой рассматривается вопрос о координации деятельности Секретариата за последний год (A/CN.9/226).

II4. Представитель Гаагской конференции по международному частному праву заявил, что всем членам Комиссии, независимо от того, являются они членами этой Конференции или нет, было направлено приглашение принять участие в заседании Специальной комиссии по рассмотрению подготовительной работы в связи с пересмотром Гаагской конвенции 1955 года о праве, применимом к международной купле-продаже товаров.

II5. Представитель Международного института по унификации частного права (ЮНИДРУА) отметил, что всем членам Комиссии было предложено принять участие в заседании правительственных экспертов в Риме 2-13 ноября 1981 года для рассмотрения проекта единообразного закона о представительстве международного характера в международной купле-продаже товаров. Проект закона был пересмотрен, с тем чтобы он

26/ Комиссия рассматривала этот вопрос на своих 263-м и 264-м заседаниях 2 и 3 августа 1982 года.

лучше соответствовал Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров. Было также отмечено, что правительство Швейцарии согласилось провести в Женеве с 31 января по 18 февраля 1985 года дипломатическую конференцию для принятия конвенции по этому вопросу.

II6. Комиссия отметила, что на своей четырнадцатой сессии она приветствовала решения Гаагской конференции и ЮНИДРУА предложить членам Комиссии принять участие в подготовке этих конвенций и что она рассматривает их в качестве существенного шага вперед на пути обеспечения тесного сотрудничества в деле унификации права, касающегося международной торговли 27/. Комиссия также отметила, что Генеральная Ассамблея в резолюции 36/32 от 13 ноября 1981 года также приветствовала эти решения.

II7. Представитель Европейского совета выразил заинтересованность его организации в сотрудничестве с Комиссией в осуществлении деятельности, представляющей взаимный интерес, и, в частности, в признании правовой ценности закладываемых в ЭВМ документов, то есть вопрос, по которому Европейский совет утвердил рекомендацию для правительств.

II8. Комиссия одобрила предложение о координации деятельности Секретариата. Она также приветствовала заявления представителей других организаций, выступивших на заседании. В адрес Секретариата была высказана настоятельная просьба продолжать усилия в этом направлении, в частности с организациями, указанными в резолюции 34/142 Генеральной Ассамблеи, по вопросу о координирующей роли Комиссии.

27/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 94.

ГЛАВА VII

СОСТОЯНИЕ КОНВЕНЦИЙ 28/

119. Комиссия рассмотрела состояние конвенций, которые были разработаны в ходе ее работы, а именно: Конвенцию об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год); Протокол о поправках к Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год); Конвенцию Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год (Гамбург) и Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год). Комиссия рассмотрела записку Генерального секретаря, озаглавленную "Состояние конвенций" (A/CN.9/227), в которой излагается положение с подписанием, ратификацией данных конвенций и присоединением к ним на состоянию на 15 мая 1982 года.

120. Комиссия отметила, что в соответствии с пунктом 8 резолюции 36/32 Генеральной Ассамблеи от 13 ноября 1981 года Генеральный секретарь довел указанные конвенции до сведения всех государств, которые не ратифицировали их или не присоединились к ним, направил этим государствам необходимую информацию о процедуре вступления их в силу, а также о текущем состоянии ратификации и присоединения и обратил внимание этих государств на мнение Комиссии о большой важности вступления в силу в ближайшее время и широкого принятия данных конвенций для унификации права международной торговли.

121. Комиссия с признательностью отметила, что после 15 мая 1982 года Чили ратифицировала Конвенцию Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год (Гамбург) и что парламент Франции санкционировал ратификацию Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год).

122. Что касается Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год), то многие государства указали, что вопрос о присоединении к данной Конвенции находится в процессе активного рассмотрения, и некоторые из этих государств указали, что ожидалось благоприятное решение относительно присоединения. Несколько государств указали, что происходят процедуры, касающиеся присоединения.

123. Что касается Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год (Гамбург), то многие государства указали, что вопрос о присоединении к данной Конвенции находится в процессе активного рассмотрения. Несколько государств указали на свое

28/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 264-м заседании 3 августа 1982 года.

намерение присоединиться к Конвенции. Секретарь Комиссии отметил в связи с данной Конвенцией, что Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию также предприняла шаги, которые способствовали присоединению к указанной Конвенции.

I24. Секретарь Комиссии информировал Комиссию о том, что в соответствии с программой Комиссии по подготовке кадров и оказанию помощи Секретариат намеревался провести региональные семинары по трем вышеуказанным конвенциям, с тем чтобы содействовать более широкому присоединению к указанным конвенциям.

ГЛАВА VIII

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ 29/

Введение

I25. На своей четырнадцатой сессии 30/ Комиссия постановила продолжать организацию симпозиумов и семинаров по праву международной торговли и сочла желательным организовывать эти семинары на региональной основе. Комиссия приветствовала возможность проведения этих региональных семинаров совместно с региональными организациями. Она предложила Секретариату принять такие меры, какие он сочтет целесообразными в этом отношении.

I26. В своей резолюции 36/32 от 13 ноября 1981 года Генеральная Ассамблея вновь подтвердила значение, особенно для развивающихся стран, работы Комиссии, касающейся подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли, и приветствовала предпринимаемые инициативы по организации региональных семинаров совместно с региональными организациями. Эта резолюция также предложила правительствам, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам оказать содействие Секретариату в финансировании и организации симпозиумов и семинаров.

I27. Комиссии была представлена записка Секретариата, озаглавленная "Подготовка кадров и оказание помощи" (A/CN.9/228). В этой записке сообщалось, что Межамериканский юридический комитет Организации американских государств включил в повестку дня своего ежегодного семинара в 1982 году вопрос о международной купле-продаже товаров и что Генеральный секретарь Афро-азиатского консультативно-правового комитета согласился организовать, совместно с секретариатом ЮНСИТРАЛ,

29/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 267-м заседании 4 августа 1982 года.

30/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 109.

семинары по вопросам права торговли по возможности параллельно с ежегодными сессиями Комитета. В этой записке также сообщалось о мероприятиях Секретариата по содействию подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли.

Обсуждение в ходе сессии

128. Комиссия была информирована о том, что от правительства Югославии был получен взнос в размере 3 000 долл. США, который будет использован в целях финансирования программы Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи. Кроме того, правительство Нидерландов внесло 25 000 гульденов на финансирование семинаров и симпозиумов, которые могут быть организованы Комиссией в будущем. Комиссия выразила свою благодарность за эти взносы.

129. Комиссия была информирована о том, что правительство Австралии ежегодно проводит семинар в области права международной торговли, на котором, среди прочего, рассматриваются вопросы, связанные с работой Комиссии. Правительство рассматривает в настоящее время вопрос о проведении в будущем семинара в этой области, который будет конкретно касаться стран района Тихого океана. Комиссия была информирована также о том, что при университете в Севилье был создан институт по унификации права международной торговли и что работа этого института будет тесно связана с деятельностью Комиссии. Было сообщено, что министерство торговли Ирака организует для должностных лиц Ирака, работающих в области международной торговли, симпозиум, на котором будет рассматриваться Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров. Кроме того, Комиссия была информирована о том, что работа ЮНСИТРАЛ является предметом анализа и обсуждений в Багдадском университете.

130. Секретарь Комиссии выразил признательность правительствам и учреждениям, организующим семинары и симпозиумы в области права международной торговли, и просил, чтобы Секретариату представлялись копии докладов или документов по этим семинарам или симпозиумам в целях оказания Секретариату содействия в деле дальнейшего планирования региональных семинаров.

131. Было высказано мнение о том, что инициативы, как, например, те, о которых было сообщено Комиссии, имеют особую ценность для развивающихся стран, и была выражена надежда на то, что эти инициативы будут продолжены и в будущем.

Решение Комиссии

132. Комиссия согласилась, что Секретариату следует продолжать изучение различных возможностей сотрудничества с другими организациями и учреждениями в деле организации региональных семинаров, а также использовать эти мероприятия для популяризации правовых текстов, разрабатываемых в Комиссии.

ГЛАВА IX

КЛАУЗУЛА О НАИБОЛЕЕ БЛАГОПРИЯТСТВУЕМОЙ НАЦИИ 31/

Введение

133. В резолюции 36/III от 10 декабря 1981 года Генеральная Ассамблея просила, в частности, Комиссию представить любые письменные замечания и предложения, которые она считает необходимыми, в отношении главы II доклада Комиссии международного права о работе ее тридцатой сессии 32/ и, в частности, в отношении проекта статей о клаузулах о наиболее благоприятствуемой нации, принятого Комиссией международного права, и тех положений, касающихся таких клаузул, по которым Комиссия международного права не смогла принять решений.

134. На рассмотрение Комиссии была представлена записка Секретариата, озаглавленная "Клаузулы о наиболее благоприятствуемой нации" (A/CN.9/224). В этой записке кратко излагалась история резолюции 36/III и проекта статей о клаузулах о наиболее благоприятствуемой нации. С целью оказания помощи Комиссии в рассмотрении ею процедур ответа на просьбу Генеральной Ассамблеи в записке обсуждалась цель проекта статей о клаузулах о наиболее благоприятствуемой нации и обращалось внимание на некоторые моменты в связи с тремя вопросами, касающимися проекта статей. В заключение в записке предлагалась возможная процедура для разработки ответа Комиссии на просьбу Генеральной Ассамблеи.

Обсуждение в ходе сессии

135. Мнения членов Комиссии разделились в отношении вопроса о том, должна ли Комиссия приступать к формулированию замечаний и предложений по проекту статей Комиссии международного права о клаузулах о наиболее благоприятствуемой нации.

136. В поддержку мнения о том, что Комиссия должна сформулировать замечания и предложения в ответ на просьбу Генеральной Ассамблеи, было указано, что в качестве вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи ЮНСИТРАЛ является наиболее подходящим юридическим органом для рассмотрения проекта статей Комиссии международного права. Согласно этому мнению, проект статей тесно связан с международной торговлей, и замечания Комиссии по проекту статей могли бы содействовать устранению препятствий, мешающих осуществлению международной торговли, и способствовать развитию международной торговли. Ряд членов Комиссии, выступавших по этому вопросу, выступили в поддержку этого мнения.

31/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 262-м заседании 2 августа 1982 года.

32/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 10, A/33/10 и Corr.1 (только на арабском языке) (Ежегодник Комиссии международного права, 1978 год, том II, часть вторая).

137. В поддержку мнения о том, что Комиссия не должна разрабатывать замечания и предложения было указано, что проект статей выходит за рамки права торговли и скорее касается вопросов договорного права и торговой политики, в результате чего этот проект не может быть рассмотрен Комиссией. Была также выражена озабоченность по поводу того, что вопрос о клаузулах о наиболее благоприятствуемой нации связан с противоречивыми политическими вопросами, которые Комиссия не способна рассматривать. Было высказано мнение о том, что задача примирения несовпадающих точек зрения по этим вопросам должна решаться на других форумах. Далее было отмечено, что этот проект статей был рассмотрен Шестым комитетом и Генеральной Ассамблеей, и некоторые государства, органы Организации Объединенных Наций и международные организации уже представили свои замечания по проекту. Большинство членов Комиссии, выступавших по этому вопросу, выступили в поддержку этого мнения.

138. Комиссия отметила, что ввиду отсутствия консенсуса никакие замечания по существу проекта статей не могут быть представлены.

ГЛАВА X

СООТВЕТСТВУЮЩИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ, БУДУЩАЯ РАБОТА И ДРУГАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ 33/

A. Соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи

i) Резолюция Генеральной Ассамблеи о работе Комиссии

139. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению резолюцию 36/32 Генеральной Ассамблеи от 13 ноября 1981 года о докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии.

ii) Резолюция Генеральной Ассамблеи о международном экономическом праве

140. Комиссия рассмотрела резолюцию 36/107 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1981 года в связи с пунктом 7 повестки дня 34/.

iii) Резолюция Генеральной Ассамблеи о клаузулах о наиболее благоприятствуемой нации

141. Комиссия рассмотрела резолюцию 36/111 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1981 года в связи с пунктом 11 повестки дня 35/.

33/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 267-м заседании 4 августа 1982 года.

34/ См. пункты 98-100.

35/ См. главу IX.

В. Книга о ЮНСИТРАЛ

i) Утверждение решения

I42. На своей четырнадцатой сессии Комиссия в связи с обсуждением вопроса о координации работы постановила уполномочить Секретариат издать книгу о ЮНСИТРАЛ 36/. Однако по случайности это решение не нашло отражения в докладе Комиссии о ее четырнадцатой сессии.

I43. Комиссия постановила утвердить решение, принятое на ее четырнадцатой сессии, включив в доклад ее нынешней сессии следующий пункт:

"Учитывая желательность содействия дальнейшему развитию работы Комиссии и распространению связанных с этой работой текстов правового характера, Комиссия постановила уполномочить Секретариат издать книгу с описанием деятельности Комиссии в целях согласования и унификации права международной торговли, наряду с правовыми текстами, являющимися результатом работы Комиссии".

ii) Информационный бюллетень

I44. Было сделано предложение относительно того, что информационный бюллетень ЮНСИТРАЛ мог бы готовиться и распространяться либо ежеквартально, либо раз в полгода. Этот информационный бюллетень мог бы включать такие вопросы, как информация о ратификации конвенций или присоединении к конвенциям, являющимся результатом работы Комиссии, деятельность ее рабочих групп, деятельность других организаций и краткое изложение решений правового характера, касающихся работы Комиссии.

I45. Было достигнуто общее согласие относительно того, что такой информационный бюллетень был бы полезен. Было отмечено, что особую ценность он мог бы представлять для развивающихся стран, которые в стремлении быть в курсе событий нередко испытывают затруднения в плане получения информации. В этой связи были упомянуты сделанные ранее заявления в отношении координации работы 37/. Кроме того, такой бюллетень мог бы служить средством содействия работе Комиссии, включая ратификацию подготовленных ею конвенций, или присоединение к ним.

I46. Было принято решение просить Генерального секретаря подготовить для следующей сессии записку, в которой бы оговаривался формат такого информационного бюллетеня, а также административные и финансовые последствия.

36/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № I7 (A/36/I7), пункты 85-101.

37/ См. пункт 107.

С. Дата и место проведения шестнадцатой сессии Комиссии

I47. Было принято решение о том, что шестнадцатая сессия Комиссии будет проведена с 24 мая по 3 июня 1983 года в Вене.

Д. Сессии рабочих групп

I48. Было решено, что Рабочая группа по практике заключения международных контрактов проведет свою четвертую сессию с 4 по 15 октября 1982 года в Вене, а свою пятую сессию с 22 февраля по 4 марта 1983 года в Нью-Йорке.

I49. Было решено, что четвертая сессия Рабочей группы по новому международному экономическому порядку состоится с 16 по 20 мая 1983 года в Вене.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

РЕКОМЕНДАЦИИ В ПОМОЩЬ АРБИТРАЖНЫМ УЧРЕЖДЕНИЯМ И ДРУГИМ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫМ ОРГАНИЗАЦИЯМ В ОТНОШЕНИИ АРБИТРАЖА, ПРОВОДИМОГО В СООТВЕТСТВИИ С АРБИТРАЖНЫМ РЕГЛАМЕНТОМ ЮНСИТРАЛ

Введение

1. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ был принят Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в 1976 году после широких консультаций с арбитражными учреждениями и экспертами по арбитражу. В том же году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в резолюции 31/98 рекомендовала использовать этот регламент при урегулировании споров, возникающих в контексте международных торговых отношений. Эта рекомендация была внесена исходя из убеждения в том, что разработка регламента для арбитража ad hoc, который был бы приемлем для стран с различными правовыми, социальными и экономическими системами, явится значительным вкладом в развитие гармоничных международных экономических отношений.

2. С тех пор Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ стал хорошо известен и широко используется во всем мире, причем не только в случае арбитража ad hoc. Договаривающиеся стороны все чаще ссылаются на этот регламент в арбитражных оговорках и соглашениях, и значительное число арбитражных учреждений в той или иной форме признали или приняли этот регламент.

3. Один из путей признания Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ заключается в том, что арбитражные учреждения опираются на него при подготовке своих собственных арбитражных регламентов. При этом использовались два различных метода. Один состоит в том, что Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ берут за образец - либо целиком (например, Правила процедуры Межамериканской комиссии коммерческого арбитража 1978 года), либо частично (например, Процедуры для арбитража и дополнительные правила Центра по урегулированию споров Международного энергетического агентства 1980 года).

4. Другой метод заключается в том, чтобы принимать Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в том виде, в каком он есть, сохранив его название, и включать в статуты и административные правила того или иного учреждения положение о том, что споры, передаваемые в данное учреждение, будут рассматриваться в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ с учетом изменений, установленных в этих статутах или административных правилах. Типичным примером учреждений, занявших такую позицию, являются два арбитражных центра, созданных под эгидой Афро-азиатского консультативного правового комитета (см. правило I Арбитражного регламента Регионального арбитражного центра в Куала-Лумпуре; статьи 4 и 11 статута Каирского центра международного коммерческого арбитража).

Кроме того, положение, аналогичное тому, которое описано выше, было включено в "Заявление правительства Алжирской Народно-Демократической Республики относительно урегулирования претензий правительством Соединенных Штатов Америки и правительством Исламской Республики Иран" от 19 января 1981 года (пункт 2 статьи III).

5. Все вышеупомянутые случаи касаются собственных правил того или иного арбитражного учреждения, но, кроме того, большое число учреждений, у которых имеются свои устоявшиеся арбитражные регламенты, согласились в той или иной форме использовать Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, если того желают стороны. Некоторые учреждения, например, предусмотрели эту возможность в своих собственных устоявшихся регламентах (например, Лондонский арбитражный суд, Международный арбитражный регламент 1981 года; Внешнеторговый арбитраж Федеральной экономической палаты, Белград, Югославия, Регламент от 1981 года). Другая форма признания заключается в предоставлении административных услуг арбитражного учреждения в соглашениях о сотрудничестве между арбитражными ассоциациями или торговыми палатами, а также в рекомендациях или типовых оговорках, предусматривающих использование Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Типичным примером, который также является вместе с тем и первым международным соглашением, включающим Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, является "Факультативная арбитражная оговорка для использования в контрактах в торговле между СССР и США 1977 года" (подготовлена Американской арбитражной ассоциацией и Торгово-промышленной палатой СССР), где Стокгольмская торговая палата назначена в качестве компетентного органа.

6. Из большого числа других учреждений, которые заявили о своей готовности действовать в качестве компетентного органа и оказывать административные услуги при арбитраже в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, в настоящем документе следует упомянуть лишь одно учреждение. Американская арбитражная ассоциация (ААА) приняла специальный комплекс административных "Процедур для рассмотрения дел в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ", в которых подробно излагается, как ААА будет выполнять функции компетентного органа и оказывать административные услуги в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

7. Учитывая положительную тенденцию в пользу применения Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, настоящие рекомендации имеют целью предоставить информацию и помощь арбитражным учреждениям и другим соответствующим организациям, как, например, торговые палаты. Как следует из вышеприведенных примеров, существует ряд путей признания Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и его использования в арбитражном производстве.

А. Принятие Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в качестве институционального регламента арбитражного учреждения

8. Арбитражные учреждения при подготовке или пересмотре своих собственных регламентов могут рассмотреть целесообразность принятия Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Хотя принятие арбитражными учреждениями полного текста этого регламента несомненно послужило бы интересам необходимой унификации правил арбитражных процедур, у некоторых учреждений могут быть причины для включения, по крайней мере на некоторое время, лишь некоторых положений этого регламента. Даже такое частичное принятие явилось бы шагом вперед в направлении гармонизации правил арбитражной процедуры.

9. Однако в случае, если учреждение намеревается принять такие положения и сохранить название Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, возникают определенные соображения, связанные с заинтересованностью или ожиданиями сторон арбитражного соглашения или контракта, содержащего арбитражную оговорку. Стороны и их юристы, которые хорошо ознакомились с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ и убедились в надежности его применения, как правило, полагаются на единообразное и полное применение этого регламента любым арбитражным учреждением, которое в своих правилах предусматривает применение Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.

10. Ввиду этого, арбитражное учреждение, которое намеревается ссылаться в своих институциональных правилах на Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, должно учитывать заинтересованность сторон в отношении определенности процедур, которые они должны ожидать. Соответственно учреждениям, принимающим Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ и сохраняющим его название, рекомендуется воздерживаться от внесения в него изменений.

11. Данный призыв к сохранению Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в том виде, в каком он существует, разумеется, не означает, что следует пренебрегать особенностями организационной структуры и потребностями того или иного учреждения. Такие особенности, как правило, связаны с вопросами, которые не регулируются Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Например, в этом регламенте нет никаких конкретных положений относительно возможного порядка или процедур предоставления административных услуг или относительно таких конкретных вопросов, как шкала гонораров арбитров. Поэтому имеется возможность принять институциональные правила, состоящие из Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и некоторых административных правил, отвечающих особым потребностям и организационной структуре учреждения и вместе с тем не противоречащих Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ.

12. Если в исключительных обстоятельствах какое-то учреждение считает необходимым в административных целях принять такое правило, которое влечет за собой изменение Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, настоятельно рекомендуется четко обозначить такое изменение. Чтобы правильно сделать это, следует указать положение Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, которое затрагивается таким изменением, как было сделано, например, в Арбитражном регламенте Регионального арбитражного центра в Куала-Лумпуре (начало правила 8: "Вместо положений статьи 4I Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ применяются следующие положения: ..."). Такое указание окажет большую помощь читателю и потенциальному пользователю, которому в противном случае пришлось бы углубиться в сопоставительный анализ административных процедур и всех положений Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ для выявления расхождений между ними.

В. Арбитражные учреждения или иные организации, действующие в качестве компетентного органа или предоставляющие административные услуги при арбитраже ad hoc, проводимом в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ

1. Предложение услуг

13. Осуществлению арбитража ad hoc, проводимого в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, может содействовать организация, выступающая в качестве компетентного органа или предоставляющая административные услуги секретарского, технического характера. Такие услуги могут оказываться не только арбитражными учреждениями, но и другими организациями, в частности торговыми палатами или торговыми ассоциациями.

14. Таким учреждениям или организациям предлагается рассмотреть возможность предоставления своих услуг в этой связи. Если они примут решение об оказании таких услуг, они могут известить о своей готовности заинтересованные деловые круги. Представляется целесообразным, чтобы эти учреждения или организации детально описали предлагаемые услуги и соответствующие административные процедуры а/.

15. При разработке этих административных процедур или правил учреждениям следует должным образом учитывать интересы сторон. Поскольку стороны в этих случаях соглашаются на проведение арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, их ожиданиям не следует противопоставлять какое-либо административное правило, которое противоречило бы Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ. Таким образом, соображения и пожелания, выраженные выше в контексте принятия этого регламента в качестве институциональных правил (см. пункты 9-12), в данном случае приобретают еще больший вес.

16. Приводимые ниже замечания и предложения предназначены оказать содействие любому заинтересованному учреждению в принятии необходимых организационных мер и в разработке надлежащих административных процедур в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

а/ Во вступительной части учреждение может дать не только обычное описание своих целей и традиционных видов деятельности, но и некоторую информацию об Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ. В частности, оно может отметить, что этот регламент был принят Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли после широких обсуждений в 1976 году; что эта Комиссия состоит из 36 государств-членов, представляющих различные правовые, экономические и социальные системы и географические регионы мира; что при подготовке этого регламента были проведены консультации с различными заинтересованными международными организациями и ведущими специалистами по арбитражу; что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций рекомендовала использовать этот регламент для включения в международные коммерческие контракты и что этот регламент получил широкую известность и признание во всем мире.

17. Рекомендуется, чтобы административные процедуры учреждения проводили четкую разницу между функциями компетентного органа, как они предусмотрены в Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ, и другими административными услугами технического, секретарского характера. Учреждение должно заявить, предлагает ли оно оба вида услуг или только один из этих видов услуг. Если учреждение предлагает оба вида услуг, оно при получении соответствующей просьбы может заявить, что в каком-то конкретном случае оно будет предоставлять только один из этих видов услуг.

18. Различие между этими двумя видами услуг имеет также отношение к вопросу о том, какая сторона может запрашивать эти услуги. С одной стороны, учреждение может действовать в качестве компетентного органа в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, только если оно было назначено сторонами либо в арбитражной оговорке, либо в отдельном соглашении. Учреждение должно указать на это в своих административных процедурах, возможно, введя дополнительное положение (как правило толкования), что оно будет также действовать в качестве компетентного органа, если стороны передадут ему в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ спор, без прямо выраженного назначения его в качестве такого органа. С другой стороны, административные услуги технического, секретарского характера могут запрашиваться не только сторонами, но и арбитражным судом (см. пункт 1 статьи 15 и пункт с статьи 38 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ).

19. Чтобы оказать помощь сторонам, учреждение может изложить в своих административных процедурах типовые арбитражные оговорки, охватывающие вышеупомянутые услуги. Первая часть любой такой типовой оговорки должна быть идентична типовой оговорке Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ:

"Любой спор, разногласие или требование, возникающие из или касающиеся настоящего договора либо его нарушения, прекращения или недействительности, подлежат разрешению в арбитраже в соответствии с действующим в настоящее время Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ".

Ниже должна следовать договоренность относительно запрашиваемых услуг, например:

"Компетентный орган... (название учреждения)",

или

"Учреждение-Х будет действовать в качестве компетентного органа и предоставлять административные услуги в соответствии с его административными процедурами для дел, рассматриваемых согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ".

Как предложено в типовой арбитражной оговорке ЮНСИТРАЛ, можно добавить следующее примечание:

"Стороны могут пожелать добавить к этому:

- а) число арбитров ... (один или три);
- б) место арбитража ... (город или страна);
- с) язык (языки) арбитражного разбирательства..."

20. Ввиду выраженных выше в пунктах 12 и 15 соображений и озабоченности, в том случае, если административные процедуры учреждения таковы, что они приводят к изменению существа Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, было бы целесообразно отразить это изменение в образце статьи.

2. Функции компетентного органа

21. Учреждение, которое желает действовать в качестве компетентного органа в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, должно указать в своих административных процедурах различные функции компетентного органа, предусмотренные этим регламентом, которые оно будет выполнять. Оно может также описать, каким образом оно намерено выполнять эти функции.

а) Назначение арбитров

22. В Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ предусматриваются различные возможности относительно назначения арбитра компетентным органом. Согласно пункту 2 статьи 6, к компетентному органу могут обратиться с просьбой назначить единоличного арбитра в соответствии с определенными процедурами и критериями, изложенными в пунктах 3 и 4 статьи 6. Кроме того, к нему могут обратиться с просьбой назначить второго из трех арбитров в соответствии с пунктом 2 статьи 7. Наконец, ему, возможно, придется назначить нового арбитра в соответствии со статьями 11, 12 или 13 (удовлетворение отвода и другие основания замены арбитра).

23. В каждом из этих случаев учреждение может указать подробности того, как оно будет выбирать арбитра в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. В частности, оно может отметить, имеется ли у него список или перечень арбитров, из числа которых оно будет подбирать соответствующие кандидатуры, и оно может также сообщить информацию о составе такой группы. Кроме того, оно может указать, какое лицо или какой орган в структуре учреждения будет практически осуществлять назначение (например, президент, директор, секретарь или комитет).

б) Решение относительно отвода арбитра

24. Согласно статье 10 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, любому арбитражу может быть заявлен отвод, если имеются обстоятельства, вызывающие оправданные сомнения в его беспристрастности или независимости. Если такой отвод оспаривается (например, если другая сторона не согласна с отводом или если отводимый арбитр не снимает свою кандидатуру), решение относительно отвода должно быть принято компетентным органом в соответствии с пунктом 1 статьи 12. Если компетентный орган подтверждает отвод, ему, возможно, придется также назначить другого арбитра.

25. Учреждение может сообщить подробности того, как оно будет принимать решение относительно такого отвода в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. В частности, оно может указать, какое лицо или какой орган в структуре учреждения будет принимать это решение. Учреждение может также изъявить желание указать какой-либо этический кодекс или другие принципы, изложенные в письменном виде, которые оно будет применять при оценке независимости и беспристрастности арбитров.

с) Замена арбитра

26. Если арбитра не предпринимают соответствующих действий или если он юридически или фактически не в состоянии выполнять свои функции, компетентный орган в соответствии с пунктом 2 статьи 13, возможно, должен будет решить, есть ли основания для такой замены, и компетентный орган может принять участие в назначении другого арбитра. Все сказанное выше в отношении отвода арбитра распространяется также на подобные случаи замены арбитра.

27. Положение иное в отношении тех случаев замены, которые рассмотрены в пункте 1 статьи 13. В случае смерти или отставки арбитра в течение арбитражного разбирательства единственная функция, которую можно передать компетентному органу, состоит в назначении другого арбитра.

а) Помощь в установлении гонораров арбитров

28. Согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, арбитражный суд устанавливает сумму оплаты своих услуг, которая должна быть разумной, с учетом размера спорной суммы, сложности предмета спора, времени, затраченного арбитрами, и любых других относящихся к делу обстоятельств. При выполнении этой задачи компетентный орган может помочь арбитражному суду тремя различными способами:

- i) если компетентный орган издал шкалу гонораров арбитров по международным делам, разбирательством которых он занимается, то арбитражный суд при установлении размера своего гонорара должен учитывать эту шкалу гонораров в той мере, в какой он считает это уместным по обстоятельствам дела (пункт 2 статьи 39);
- ii) если такой шкалы гонораров не имеется, компетентный орган может по просьбе одной из сторон сделать заявление, объясняющее принцип установления суммы гонораров, который обычно соблюдается в международных делах, для которых этот орган назначает арбитров (пункт 3 статьи 39);
- iii) в случаях, упомянутых в пунктах i и ii, если одна из сторон просит об этом, а компетентный орган соглашается выполнить такую функцию, арбитражный суд устанавливает размер своего гонорара лишь после консультаций с компетентным органом, который может высказать арбитражному суду любые замечания, которые он сочтет уместными, по поводу гонорара (пункт 4 статьи 39).

29. Учреждение, которое желает действовать в качестве компетентного органа, может в своих административных процедурах указать любые имеющие отношение к делу детали в связи с этими тремя возможными путями оказания помощи в определении гонораров. В частности, оно может указать, опубликовало ли оно шкалу гонораров, как это предусмотрено в пункте i. Учреждение может также заявить о своей готовности выполнять функцию, предусмотренную в пункте ii, если оно не опубликовало шкалу гонораров, и выполнять функцию в соответствии с пунктом iii.

е) Консультативные замечания относительно авансов

30. Согласно пункту 3 статьи 4I Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, арбитражный суд должен устанавливать суммы любых первоначальных или дополнительных авансов только после консультации с компетентным органом, который может сделать любое относящееся к делу замечание, которое он считает уместным, если одна из сторон просит об этом, а компетентный орган соглашается выполнить такую функцию. Учреждение может отметить в своих административных процедурах свою принципиальную готовность сделать это.

31. Следует отметить, что, согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, такой вид рекомендаций является единственной задачей, относящейся к авансам, с просьбой о выполнении которой можно обратиться к компетентному органу. Таким образом, если какое-либо учреждение предлагает выполнить какую-то другую функцию (например, хранить авансы, представить отчет по авансу), следует отметить, что это означает отход от статьи 4I Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.

3. Административные услуги

32. Учреждение, которое готово оказать административные услуги технического, секретарского характера, может в своих административных процедурах описать различные предлагаемые услуги. Такие услуги могут оказываться по просьбе сторон или арбитражного суда.

33. При описании различных услуг учреждение должно указать те услуги, которые не покрываются общим административным сбором и которые по этой причине должны оплачиваться отдельно (например, услуги устных переводчиков). Учреждение может также указать, какие услуги оно может предоставить само с помощью имеющихся у него средств и о каких услугах оно может лишь договориться с другими организациями.

34. Приводимый ниже перечень возможных административных услуг (не рассматриваемый как исчерпывающий) может помочь учреждениям при определении услуг, которые оно может оказывать, и при информировании об этих услугах:

а) направление письменных сообщений какой-либо стороны или арбитров;

б) оказание помощи арбитражному суду в установлении даты, времени и места слушаний и заблаговременное оповещение сторон (см. пункт 1 статьи 25 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ);

с) предоставление или обеспечение залов заседаний для слушаний или прений арбитражного суда;

д) обеспечение стенографических отчетов о слушаниях;

е) оказание помощи в обеспечении хранения или регистрации арбитражных решений в тех странах, где такое хранение или такая регистрация необходимы по закону;

ф) предоставление другой помощи секретарями или служащими.

4. Шкала административных сборов

35. Учреждение может указать, какую плату оно взимает за свои услуги. Оно может опубликовать шкалу административных сборов или, при ее отсутствии, указать основу для расчета своих административных сборов.

36. Так как учреждение может оказывать услуги двух различных категорий, рекомендуется, чтобы сбор за каждую такую категорию услуг указывался отдельно. Таким образом, если учреждение предлагает обе категории услуг, оно может указать суммы, взимаемые за следующие три функции:

а) деятельность в качестве компетентного органа и обеспечение административных услуг;

б) деятельность только в качестве компетентного органа;

с) предоставление административных услуг без выполнения в то же время функций компетентного органа.

(В дополнение к вышеприведенной информации и предложениям следует отметить, что помощь можно также получить в Секретариате Комиссии (Отделение права международной торговли, Отдел по правовым вопросам United Nations, Vienna International Centre, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria). Секретариат может, например, предоставить любому заинтересованному учреждению копии институциональных правил или административных процедур какого-либо другого учреждения. Он может также при получении запроса оказать помощь в составлении проекта какого-либо административного положения или сделать предложения на этот счет.)

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Перечень документов сессии

A. Серия общего распространения

- A/CN.9/209 Предварительная повестка дня
- A/CN.9/210 Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее одиннадцатой сессии (Нью-Йорк, 3-14 августа 1981 года)
- A/CN.9/211 Проект Конвенции о международных переводных и международных простых векселях
- A/CN.9/212 и
Corr.1
(только на испанском языке) Проект Конвенции о международных чеках
- A/CN.9/213 Комментарии к проекту Конвенции о международных переводных и международных простых векселях
- A/CN.9/214 Комментарии к проекту Конвенции о международных чеках
- A/CN.9/215 Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее двенадцатой сессии (Вена, 4-15 января 1982 года)
- A/CN.9/216 Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее третьей сессии (Нью-Йорк, 16-26 февраля 1982 года)
- A/CN.9/217 Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее третьей сессии (Нью-Йорк, 12-23 июля 1982 года)
- A/CN.9/218 Текст проекта единообразных норм в отношении оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, а также комментарии к ним
- A/CN.9/219 Проект единообразных норм в отношении оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках - анализ ответов правительств и международных организаций
- A/CN.9/219/Add.1 То же, добавление
- A/CN.9/220 Универсальная счетная единица для использования в международных конвенциях

- A/CN.9/221 Электронный перевод средств
 Corr.1
 (только на французском языке)
- A/CN.9/222 Международный торговый арбитраж: рекомендации, касающиеся административных услуг, предоставляемых при арбитраже в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ
- A/CN.9/223 Международные платежи: возможные направления действий, касающиеся проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях и проекта Конвенции о международных чеках
- A/CN.9/224 Клаузула о наиболее благоприятствуемой нации
- A/CN.9/225 Текущая деятельность других организаций в области транспортных документов
- A/CN.9/226 Координация деятельности
- A/CN.9/227 Состояние конвенций
- A/CN.9/228 Подготовка кадров и оказание помощи
- A/CN.9/229 Координация деятельности: документированные аккредитивы
- A/CN.9/230 Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии

В. Сборники ограниченного распространения

- [A/CN.9/XV]CRP.1 Проект доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии: международный торговый арбитраж, глава IV
- [A/CN.9/XV]CRP.1/Add.1 Проект доклада, международные платежи, глава III
- [A/CN.9/XV]CRP.1/Add.2 Проект доклада, международные платежи, глава III (продолжение)
- [A/CN.9/XV]CRP.1/Add.3 Проект доклада, единообразные нормы в отношении оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, глава II
- [A/CN.9/XV]CRP.1/Add.4 Проект доклада, организация сессии, глава XI
- [A/CN.9/XV]CRP.1/Add.5 Проект доклада, клаузула о наиболее благоприятствуемой нации, глава IX

- [A/CN.9/XV]CRP.1/Add.6 Проект доклада, координация деятельности, глава VI
- [A/CN.9/XV]CRP.1/Add.7 Проект доклада, состояние конвенций, глава VII
- [A/CN.9/XV]CRP.1/Add.8 Проект доклада, международные платежи, глава III (продолжение)
- [A/CN.9/XV]CRP.1/Add.9 Проект доклада, международный торговый арбитраж, глава IV (продолжение)
- [A/CN.9/XV]CRP.1/Add.10 Проект доклада, соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, будущая работа и другая деятельность, глава X
- [A/CN.9/XV]CRP.1/Add.11 Проект доклада, подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли, глава VIII
- [A/CN.9/XV]CRP.1/Add.12 Проект доклада, новый международный экономический порядок, глава V
- [A/CN.9/XV]CRP.2 Проект положения об универсальной счетной единице
- [A/CN.9/XV]CRP.3 Международный торговый арбитраж: пересмотренный текст проекта рекомендаций, касающихся использования Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ

C. Информационные сборники

- A/CN.9/XV/INF.1 Предварительный список участников
- A/CN.9/XV/INF.2 Список участников

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
